



International Federation of
Library Associations and Institutions

IFLA LRM

Library Reference Model

Ein konzeptionelles Modell für bibliographische Informationen

Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer

Consolidation Editorial Group of the IFLA FRBR Review Group

August 2017

Nach einem weltweiten Review-Verfahren genehmigt vom IFLA Professional Committee

Dezember 2017

geänderte und korrigierte Fassung

Deutsche Teilübersetzung

Mit freundlicher Genehmigung der International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) übersetzt von Ingeborg Töpler, Renate Behrens (Deutsche Nationalbibliothek) und Christian Aliverti (Schweizerische Nationalbibliothek).

März 2020



Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer, 2017

© 2017 by **Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer**. This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license. To view a copy of this license, visit: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

IFLA
P.O. Box 95312
2509 CH Den Haag
Netherlands

www.ifla.org

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	3
1 Einleitung zur deutschen Teilübersetzung.....	4
2 Tabellen.....	5
2.1 Hierarchie der Entitäten (Tabelle 4.1).....	5
2.2 Hierarchie der Merkmale (Tabelle 4.3).....	6
2.3 Hierarchie der Beziehungen (Tabelle 4.6).....	8
2.4 Beziehungen nach Domain-Entitäten (Tabelle 4.8).....	10

1 Einleitung zur deutschen Teilübersetzung

Als Mitglieder in den entsprechenden IFLA-Arbeitsgruppen waren Bibliotheken aus dem deutschsprachigen Raum an der Weiterentwicklung der FR-Modelle und der Erarbeitung des IFLA Library Reference Model (IFLA LRM) aktiv beteiligt.

Expert*innen aus unterschiedlichen Bereichen haben sich mit dem neuen Modell seit seinem Erscheinen befasst und in zahlreichen Arbeitsgruppen wird an der Umsetzung gearbeitet. Darüber hinaus muss die deutschsprachige Community, als RDA-Anwendergemeinschaft, die im Standard RDA durch das LRM entstandenen Veränderungen bei den notwendigen Anpassungsarbeiten berücksichtigen. Im Rahmen von Kongressen und Fachveranstaltungen wurde das neue Modell vorgestellt und erklärt.

Alle Vorgängermodelle des LRM wurden vollständig ins Deutsche übersetzt. Im vorliegenden Fall hat sich die deutschsprachige Anwendergemeinschaft gegen eine Vollübersetzung entschieden. Gleichzeitig wurde jedoch gewünscht, dass die wichtigsten Begriffe des LRM in deutscher Sprache zur Verfügung stehen und mit der neuen RDA-Terminologie nach dem 3R-Projekt übereinstimmen.

Mit den nun vorliegenden Tabellen in deutscher Sprache möchte die Übersetzungsgruppe einem breiten Kreis von Anwendenden und Interessierten eine einheitliche Ausgangsbasis für die Arbeit mit dem Modell bieten und eine weitere Grundlage für die Arbeit mit dem Model IFLA LRM zur Verfügung stellen.

2 Tabellen

2.1 Hierarchie der Entitäten (Tabelle 4.1)

Top-Level	Zweites Level	Drittes Level
LRM-E1 Res		
--	LRM-E2 Werk	
--	LRM-E3 Expression	
--	LRM-E4 Manifestation	
--	LRM-E5 Exemplar	
--	LRM-E6 Akteur	
--	--	LRM-E7 Person
--	--	LRM-E8 Gemeinschaftlicher Akteur
--	LRM-E9 Nomen	
--	LRM-E10 Geografikum	
--	LRM-E11 Zeitraum	

2.2 Hierarchie der Merkmale (Tabelle 4.3)

Top-Level-Entität	Lower-Level-Entität	Top-Level-Merkmal	Lower-Level-Merkmal
LRM-E1 Res		LRM-E1-A1 Kategorie	
--	LRM-E2 Werk	--	LRM-E2-A1 Kategorie
--	LRM-E3 Expression	--	LRM-E3-A1 Kategorie
--	LRM-E4 Manifestation	--	LRM-E4-A1 Datenträgertyp
--	LRM-E9 Nomen	--	LRM-E9-A1 Kategorie
--	LRM-E10 Geografikum	--	LRM-E10-A1 Kategorie
LRM-E1 Res		LRM-E1-A2 Anmerkung	
--	LRM-E2 Werk	LRM-E2-A2 Repräsentatives Expressionsmerkmal	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A2 Umfang	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A3 Zielgruppe	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A4 Benutzungsrechte	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A5 Kartografischer Maßstab	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A6 Sprache	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A7 Tonart	
--	LRM-E3 Expression	LRM-E3-A8 Besetzung	
--	LRM-E4 Manifestation	LRM-E4-A2 Umfang	
--	LRM-E4 Manifestation	LRM-E4-A3 Zielgruppe	
--	LRM-E4 Manifestation	LRM-E4-A4 Manifestationsangabe	
--	LRM-E4 Manifestation	LRM-E4-A5 Zugangsbedingungen	
--	LRM-E4 Manifestation	LRM-E4-A6 Benutzungsrechte	
--	LRM-E5 Exemplar	LRM-E5-A1 Standort	
--	LRM-E5 Exemplar	LRM-E5-A2 Benutzungsrechte	
--	LRM-E6 Akteur	LRM-E6-A1 Kontaktinformationen	
--	LRM-E6 Akteur	LRM-E6-A2 Betätigungsfeld	
--	LRM-E6 Akteur	LRM-E6-A3 Sprache	
--	-- LRM-E7 Person	LRM-E7-A1 Beruf / Tätigkeit	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A2 Nomenkette	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A3 Schema	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A4 Zielgruppe	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A5 Verwendungskontext	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A6 Nachschlagewerk	

--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A7 Sprache	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A8 Schrift	
--	LRM-E9 Nomen	LRM-E9-A9 Transliterationsstandard	
--	LRM-E10 Geografikum	LRM-E10-A2 Standort	
--	LRM-E11 Zeitraum	LRM-E11-A1 Anfang	
--	LRM-E11 Zeitraum	LRM-E11-A2 Ende	

2.3 Hierarchie der Beziehungen (Tabelle 4.6)

Top-Level		Lower-Level	
LRM-R1	RES steht in Verbindung mit RES		
--		LRM-R2	Ein WERK ist durch eine EXPRESSION realisiert
--		LRM-R3	Eine EXPRESSION ist in einer MANIFESTATION verkörpert
--		LRM-R4	Eine MANIFESTATION ist durch ein EXEMPLAR beispielhaft dargestellt
--		LRM-R5	Ein WERK wurde von einem AKTEUR erstellt
--		LRM-R6	Eine EXPRESSION wurde von einem AKTEUR erstellt
--		LRM-R7	Eine MANIFESTATION wurde von einem AKTEUR erstellt
--		LRM-R8	Eine MANIFESTATION wurde von einem AKTEUR hergestellt
--		LRM-R9	Eine MANIFESTATION wird von einem AKTEUR vertrieben
--		LRM-R10	Ein EXEMPLAR ist Eigentum von einem AKTEUR
--		LRM-R11	Ein EXEMPLAR wurde von einem AKTEUR verändert
--		LRM-R12	Ein WERK hat RES zum Thema
--		LRM-R13	RES hat die Bezeichnung NOMEN
--		LRM-R14	Ein AKTEUR ist einem NOMEN zugewiesen
--		LRM-R15	Ein NOMEN ist gleichbedeutend mit einem NOMEN
--		LRM-R16	Ein NOMEN hat einen Teil eines NOMENS
--		LRM-R17	Ein NOMEN ist eine Ableitung eines NOMENS
--		LRM-R18	Ein WERK hat einen Teil eines WERKS
--		LRM-R19	Ein WERK geht einem WERK voran
--		LRM-R20	Ein WERK begleitet / vervollständigt ein WERK
--		LRM-R21	Ein WERK ist Anregung für ein WERK
--		LRM-R22	Ein WERK ist eine Bearbeitung eines WERKS
--		LRM-R23	Eine EXPRESSION hat einen Teil einer EXPRESSION
--		LRM-R24	Eine EXPRESSION ist eine Ableitung von einer EXPRESSION
--		LRM-R25	Eine EXPRESSION wurde aus einer EXPRESSION aggregiert
--		LRM-R26	Eine MANIFESTATION hat einen Teil einer MANIFESTATION
--		LRM-R27	Eine MANIFESTATION ist reproduziert als eine MANIFESTATION
--		LRM-R28	Ein EXEMPLAR ist reproduziert als eine MANIFESTATION

--	LRM-R29	Eine MANIFESTATION hat eine alternative MANIFESTATION
--	LRM-R30	Ein AKTEUR ist Mitglied eines GEMEINSCHAFTLICHEN AKTEURs
--	LRM-R31	Ein GEMEINSCHAFTLICHER AKTEUR hat einen GEMEINSCHAFTLICHEN AKTEUR als Teil
--	LRM-R32	Ein GEMEINSCHAFTLICHER AKTEUR geht einem GEMEINSCHAFTLICHEN AKTEUR voran
--	LRM-R33	RES steht in Verbindung mit einem GEOGRAFIKUM
--	LRM-R34	Ein GEOGRAFIKUM hat ein GEOGRAFIKUM als Teil
--	LRM-R35	RES steht in Verbindung mit einem ZEITRAUM
--	LRM-R36	ZEITRAUM hat einen ZEITRAUM als Teil

2.4 Beziehungen nach Domain-Entitäten (Tabelle 4.8)

Rel ID	ID der Domain-Entität	Domain-Entität	Beziehungskennzeichnung	Reziproke Beziehung	ID der Range-Entität	Range-Entität
LRM-R13	LRM-E1	Res	hat Benennung	ist die Benennung für	LRM-E9	Nomen
LRM-R33	LRM-E1	Res	hat eine Verbindung zu	ist verbunden mit	LRM-E10	Ort
LRM-R35	LRM-E1	Res	hat eine Verbindung zu	ist verbunden mit	LRM-E11	Zeitraum
LRM-R1	LRM-E1	Res	ist verbunden mit	ist verbunden mit	LRM-E1	Res
LRM-R12i	LRM-E1	Res	ist Thema von	hat zum Thema	LRM-E2	Werk
LRM-R20	LRM-E2	Werk	begleitet / vervollständigt	ist begleitet von einem/ vervollständigt durch ein	LRM-E2	Werk
LRM-R12	LRM-E2	Werk	hat zum Thema	ist Thema von/eines	LRM-E1	Res
LRM-R18	LRM-E2	Werk	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E2	Werk
LRM-R22	LRM-E2	Werk	ist eine Umwandlung von	wurde umgewandelt in	LRM-E2	Werk
LRM-R20i	LRM-E2	Werk	wird begleitet von / vervollständigt durch	begleitet / vervollständigt	LRM-E2	Werk
LRM-R21	LRM-E2	Werk	ist Anregung für	ist angeregt durch	LRM-E2	Werk
LRM-R21i	LRM-E2	Werk	ist angeregt durch	ist Anregung für	LRM-E2	Werk
LRM-R18i	LRM-E2	Werk	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E2	Werk
LRM-R2	LRM-E2	Werk	wird realisiert durch	realisiert	LRM-E3	Expression
LRM-R19	LRM-E2	Werk	vorausgehen	nachfolgen	LRM-E2	Werk
LRM-R19i	LRM-E2	Werk	nachfolgen	vorangehen	LRM-E2	Werk
LRM-R5	LRM-E2	Werk	wurde erstellt von	erstellte / hat erstellt	LRM-E6	Akteur
LRM-R22i	LRM-E2	Werk	wurde umgewandelt in	ist eine Umwandlung von	LRM-E2	Werk
LRM-R25i	LRM-E3	Expression	aggregiert	wurde aggregiert aus	LRM-E3	Expression
LRM-R24i	LRM-E3	Expression	hat Ableitung	ist Ableitung von	LRM-E3	Expression
LRM-R23	LRM-E3	Expression	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E3	Expression
LRM-R24	LRM-E3	Expression	ist Ableitung von	hat Ableitung	LRM-E3	Expression
LRM-R3	LRM-E3	Expression	ist verkörpert in	verkörpert	LRM-E4	Manifestation
LRM-R23i	LRM-E3	Expression	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E3	Expression
LRM-R2i	LRM-E3	Expression	realisiert	ist realisiert durch	LRM-E2	Werk
LRM-R25	LRM-E3	Expression	wurde aggregiert aus	aggregiert	LRM-E3	Expression
LRM-R6	LRM-E3	Expression	wurde erstellt von	erstellte / hat erstellt	LRM-E6	Akteur
LRM-R3i	LRM-E4	Manifestation	verkörpert	ist verkörpert in	LRM-E3	Expression
LRM-R29	LRM-E4	Manifestation	hat alternativ	hat alternativ	LRM-E4	Manifestation
LRM-R26	LRM-E4	Manifestation	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E4	Manifestation
LRM-R27	LRM-E4	Manifestation	hat eine Reproduktion	ist eine Reproduktion von	LRM-E4	Manifestation
LRM-R9	LRM-E4	Manifestation	wird vertrieben von/durch	vertreibt	LRM-E6	Akteur
LRM-R4	LRM-E4	Manifestation	wird exemplifiziert durch	exemplifiziert	LRM-E5	Exemplar
LRM-R26i	LRM-E4	Manifestation	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E4	Manifestation
LRM-R27i	LRM-E4	Manifestation	ist eine Reproduktion von	hat eine Reproduktion	LRM-E4	Manifestation

Rel ID	ID der Domain-Entität	Domain-Entität	Beziehungskennzeichnung	Reziproke Beziehung	ID der Range-Entität	Range-Entität
LRM-R28i	LRM-E4	Manifestation	ist eine Reproduktion von	hat eine Reproduktion	LRM-E5	Exemplar
LRM-R7	LRM-E4	Manifestation	wurde erstellt von	erstellte / hat erstellt	LRM-E6	Akteur
LRM-R8	LRM-E4	Manifestation	wurde hergestellt von/durch	herstellen	LRM-E6	Akteur
LRM-R4i	LRM-E5	Exemplar	exemplifiziert	wird exemplifiziert durch	LRM-E4	Manifestation
LRM-R28	LRM-E5	Exemplar	hat eine Reproduktion	ist eine Reproduktion von	LRM-E4	Manifestation
LRM-R10	LRM-E5	Exemplar	ist im Besitz von	besitzt	LRM-E6	Akteur
LRM-R11	LRM-E5	Exemplar	wurde verändert von/durch	veränderte	LRM-E6	Akteur
LRM-R14	LRM-E6	Akteur	zugewiesen	wurde zugewiesen von	LRM-E9	Nomen
LRM-R5i	LRM-E6	Akteur	erstellte / hat erstellt	wurde erstellt von	LRM-E2	Werk
LRM-R6i	LRM-E6	Akteur	erstellte / hat erstellt	wurde erstellt von	LRM-E3	Expression
LRM-R7i	LRM-E6	Akteur	erstellte / hat erstellt	wurde erstellt von	LRM-E4	Manifestation
LRM-R9i	LRM-E6	Akteur	vertreibt	wird vertrieben von/durch	LRM-E4	Manifestation
LRM-R30	LRM-E6	Akteur	ist Mitglied des/von	hat als Mitglied	LRM-E8	Körperschaft
LRM-R8i	LRM-E6	Akteur	herstellen	wurde hergestellt von/durch	LRM-E4	Manifestation
LRM-R11i	LRM-E6	Akteur	veränderte	wurde verändert von/durch	LRM-E5	Exemplar
LRM-R10i	LRM-E6	Akteur	besitzen	ist im Besitz von	LRM-E5	Exemplar
LRM-R30i	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur	hat als Mitglied	ist Mitglied des/von	LRM-E6	Akteur
LRM-R31	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur
LRM-R31i	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur
LRM-R32	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur	vorangehen	nachfolgen	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur
LRM-R32i	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur	nachfolgen	vorangehen	LRM-E8	Gemeinschaftlicher Akteur
LRM-R17i	LRM-E9	Nomen	wird abgeleitet als	ist eine Ableitung von	LRM-E9	Nomen
LRM-R16	LRM-E9	Nomen	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E9	Nomen
LRM-R13i	LRM-E9	Nomen	ist die Benennung für	hat eine Benennung	LRM-E1	Res
LRM-R17	LRM-E9	Nomen	ist eine Ableitung von	wird abgeleitet als	LRM-E9	Nomen
LRM-R15	LRM-E9	Nomen	ist gleichbedeutend mit	ist gleichbedeutend mit	LRM-E9	Nomen
LRM-R16i	LRM-E9	Nomen	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E9	Nomen
LRM-R14i	LRM-E9	Nomen	wurde zugewiesen von/durch	zugewiesen	LRM-E6	Akteur
LRM-R34	LRM-E10	Geografikum	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E10	Geografikum
LRM-R33i	LRM-E10	Geografikum	ist verbunden mit	hat eine Verbindung zu	LRM-E1	Res
LRM-R34i	LRM-E10	Geografikum	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E10	Geografikum
LRM-R36	LRM-E11	Zeitraum	hat einen Teil	ist ein Teil von	LRM-E11	Zeitraum
LRM-R35i	LRM-E11	Zeitraum	ist verbunden mit	hat eine Verbindung zu	LRM-E1	Res
LRM-R36i	LRM-E11	Zeitraum	ist ein Teil von	hat einen Teil	LRM-E11	Zeitraum

